



洋学文庫  
文庫 8  
C 573





斯ノ學ノ端緒ヲ摘撫シ梓ニ災シテ一時  
 三ヲ廢止スル者亦多カラシ歟故ニ今マ  
 一ニ其ノ端ヲ知ルニ由ナリ遂ニ其ノ望  
 地ニ至ツテハ偶々志ヲ立ル者アリト云  
 弟來學スル者亦尠カラズ然ルニ窮郷僻  
 生徒既ニ數百名ニ及ベリ或ハ農商ノ子  
 一日ヨリ盛ナリ而メ吾藩學校ノ如キモ  
 方今洋學ノ 神州ニ延蔓スルヤ一日ハ  
 緒言





レ子<sub>一</sub>羅馬<sub>二</sub>體<sub>三</sub>以太<sub>四</sub>利<sub>五</sub>體<sub>六</sub>草<sub>七</sub>體<sub>八</sub>の<sub>九</sub>三<sub>十</sub>つ<sub>十一</sub>あり<sub>十二</sub>又  
いる<sub>十三</sub>は<sub>十四</sub>と<sub>十五</sub>つ<sub>十六</sub>あ<sub>十七</sub>が<sub>十八</sub>如<sub>十九</sub>し<sub>二十</sub>扱<sub>二十一</sub>此<sub>二十二</sub>二<sub>二十三</sub>十六<sub>二十四</sub>の<sub>二十五</sub>エ<sub>二十六</sub>ビ  
エ<sub>二十七</sub>ビ<sub>二十八</sub>レ<sub>二十九</sub>と<sub>三十</sub>云<sub>三十一</sub>是<sub>三十二</sub>日<sub>三十三</sub>本<sub>三十四</sub>よ<sub>三十五</sub>て<sub>三十六</sub>假<sub>三十七</sub>名<sub>三十八</sub>四<sub>三十九</sub>十<sub>四十</sub>七<sub>四十一</sub>字<sub>四十二</sub>と  
數<sub>四十三</sub>二<sub>四十四</sub>十<sub>四十五</sub>六<sub>四十六</sub>あり<sub>四十七</sub>其<sub>四十八</sub>二<sub>四十九</sub>十<sub>五十</sub>六<sub>五十一</sub>よ<sub>五十二</sub>假<sub>五十三</sub>の<sub>五十四</sub>名<sub>五十五</sub>と<sub>五十六</sub>設<sub>五十七</sub>て  
り<sub>五十八</sub>英<sub>五十九</sub>吉<sub>六十</sub>利<sub>六十一</sub>と<sub>六十二</sub>亞<sub>六十三</sub>米<sub>六十四</sub>利<sub>六十五</sub>加<sub>六十六</sub>き<sub>六十七</sub>同<sub>六十八</sub>ト<sub>六十九</sub>文<sub>七十</sub>字<sub>七十一</sub>よ<sub>七十二</sub>て<sub>七十三</sub>其<sub>七十四</sub>  
故<sub>七十五</sub>に<sub>七十六</sub>日<sub>七十七</sub>本<sub>七十八</sub>よ<sub>七十九</sub>て<sub>八十</sub>是<sub>八十一</sub>を<sub>八十二</sub>俗<sub>八十三</sub>に<sub>八十四</sub>横<sub>八十五</sub>文<sub>八十六</sub>字<sub>八十七</sub>と<sub>八十八</sub>つ<sub>八十九</sub>あ<sub>九十</sub>ふ  
西<sub>九十一</sub>洋<sub>九十二</sub>の<sub>九十三</sub>文<sub>九十四</sub>字<sub>九十五</sub>ハ<sub>九十六</sub>左<sub>九十七</sub>より<sub>九十八</sub>右<sub>九十九</sub>へ<sub>一百</sub>横<sub>一百一</sub>に<sub>一百二</sub>書<sub>一百三</sub>續<sub>一百四</sub>くる

横文字獨學初編

明治四年辛未晚春

青木輔清 誌

至<sub>一</sub>ツ<sub>二</sub>テ<sub>三</sub>ハ<sub>四</sub>大<sub>五</sub>雅<sub>六</sub>ノ<sub>七</sub>補<sub>八</sub>完<sub>九</sub>ヲ<sub>十</sub>竣<sub>十一</sub>ツ<sub>十二</sub>ノ<sub>十三</sub>三<sub>十四</sub>  
ク<sub>十五</sub>若<sub>十六</sub>シ<sub>十七</sub>夫<sub>十八</sub>レ<sub>十九</sub>文<sub>二十</sub>字<sub>二十一</sub>ノ<sub>二十二</sub>魯<sub>二十三</sub>魚<sub>二十四</sub>裁<sub>二十五</sub>綴<sub>二十六</sub>ノ<sub>二十七</sub>遺<sub>二十八</sub>漏<sub>二十九</sub>等<sub>三十</sub>ニ<sub>三十一</sub>  
務<sub>三十二</sub>メ<sub>三十三</sub>テ<sub>三十四</sub>鄙<sub>三十五</sub>俚<sub>三十六</sub>ノ<sub>三十七</sub>俗<sub>三十八</sub>語<sub>三十九</sub>ヲ<sub>四十</sub>用<sub>四十一</sub>ヒ<sub>四十二</sub>卑<sub>四十三</sub>近<sub>四十四</sub>ノ<sub>四十五</sub>事<sub>四十六</sub>ヲ<sub>四十七</sub>掲<sub>四十八</sub>  
之<sub>四十九</sub>シ<sub>五十</sub>カ<sub>五十一</sub>ラ<sub>五十二</sub>ザ<sub>五十三</sub>ル<sub>五十四</sub>君<sub>五十五</sub>子<sub>五十六</sub>ニ<sub>五十七</sub>供<sub>五十八</sub>ス<sub>五十九</sub>ル<sub>六十</sub>ニ<sub>六十一</sub>非<sub>六十二</sub>ズ<sub>六十三</sub>故<sub>六十四</sub>ニ<sub>六十五</sub>  
シ<sub>六十六</sub>ム<sub>六十七</sub>ル<sub>六十八</sub>ノ<sub>六十九</sub>微<sub>七十</sub>意<sub>七十一</sub>固<sub>七十二</sub>ヨ<sub>七十三</sub>リ<sub>七十四</sub>都<sub>七十五</sub>門<sub>七十六</sub>京<sub>七十七</sub>華<sub>七十八</sub>ノ<sub>七十九</sub>師<sub>八十</sub>友<sub>八十一</sub>ニ<sub>八十二</sub>  
遼<sub>八十三</sub>途<sub>八十四</sub>中<sub>八十五</sub>ノ<sub>八十六</sub>捷<sub>八十七</sub>徑<sub>八十八</sub>ト<sub>八十九</sub>ナ<sub>九十</sub>シ<sub>九十一</sub>其<sub>九十二</sub>ノ<sub>九十三</sub>步<sub>九十四</sub>趨<sub>九十五</sub>ニ<sub>九十六</sub>便<sub>九十七</sub>ナ<sub>九十八</sub>ラ<sub>九十九</sub>  
謄<sub>一百</sub>寫<sub>一百一</sub>ノ<sub>一百二</sub>勞<sub>一百三</sub>ニ<sub>一百四</sub>換<sub>一百五</sub>エ<sub>一百六</sub>此<sub>一百七</sub>等<sub>一百八</sub>ノ<sub>一百九</sub>輩<sub>一百十</sub>ニ<sub>一百十一</sub>頒<sub>一百十二</sub>與<sub>一百十三</sub>シ<sub>一百十四</sub>聊<sub>一百十五</sub>カ



	エー	ビー	スー	デー	イー
羅馬体大字	A	B	C	D	E
羅馬体小字	a	b	c	d	e
草体大字	A	B	C	D	E
草体小字	a	b	c	d	e
	ア	バ ハ ポ	カ レ ク ビ コ	ダ ダ ツ ド	エ

	エム	エン	オー	ピー	キュー	アール	エス
	M	N	O	P	Q	R	S
	m	n	o	p	q	r	s
	M	N	O	P	Q	R	S
	m	n	o	p	q	r	s
	ム	ヌ	ヲ	ハ ビ ポ	ク ク	ル	ス

エフ	ゲー	エー	アイ	ゼー	ケー	エル
F	G	H	I	J	K	L
f	g	h	i	j	k	l
F	G	H	I	J	K	L
f	g	h	i	j	k	l
フ	ガ キ ゴ	ハ レ フ ホ	イ	ジ ジ ジ	ク	ル

テ	ユー	ヴァー	ド	エクス	ワイ	ズ
T	U	V	W	X	Y	Z
t	u	v	w	x	y	z
T	U	V	W	X	Y	Z
t	u	v	w	x	y	z
テ タ ト	ウ	ヴ	ウ	エ キ ス	エ	サ レ ズ ゼ ツ

二



了其後讀音と覺え又書法をも學ぶべし  
 六の文字いづれも差支なく讀習ひ書習  
 平假字此字稱と諳んじ草體と書習ひ廿  
 音とと諳記せざれば學びづる故に先  
 へ何と讀書けるも文字と字稱と讀  
 字稱下方にあり國假字を讀音と思ふ  
 記するに此上方にあり國假字ハ  
 此三体共々大字小字の二種あり今上

a b c d e f g  
 h i j k l m n  
 o p q r s t u  
 v w x y z.  
 a b c d e f g h i j k l m n o p  
 q r s t u v w x y z.



つめて、い、く、バ、カとも、ケとも、ぬるゝ如し、  
 エの母字を添て、クエとぬり、それを短く  
 字を添て、クアとぬり、ケ此字を、ク、の字を  
 と發よ、あ、ら、び、カ、此字を、ク、此字を、ア、此母  
 カ、キ、ク、ケ、コ、と初め、い、づ、れ、も、一、字、ま、て、音  
 ハ、一、字、ま、て、自、の、音、を、發、せ、し、も、子、字、ハ  
 き、づ、し、日、本、の、假、字、も、ア、イ、ウ、エ、ヲ、此、母、字  
 ことあ、ら、む、上、の、五、十、韻、を、熟、覽、て、意、得

通例書翰人名地名等と書よハ草体と用  
 るのとり、然、刊本ハ羅馬体を用ひ  
 等、同、く、小、字、ハ、a、b、c、等、の、如、く、斜、あ、る  
 ろく注意べ、以太利体とる、A、B、C  
 れ、バ、初、學、の、間、ハ、上、の、如、く、横、線、系、を、入、て  
 然、一、水、準、を、過、て、上、下、一、出、る、字、ハ、規、則、に  
 次、ハ、水、準、を、連、續、て、書、く、よ、と、習、ふ、べ、し、  
 叔、字、を、習、ふ、よ、草、体、を、一、字、づ、書、覺、え、



名 等 橋 三 山 國 人

<sup>加 藤 清 正</sup>  
Kato — Kiyomasa.

<sup>亞 米 利 加</sup>  
America.

<sup>箱 根 山</sup>  
Hakone — yama.

<sup>隅 田 川</sup>  
Sumida — gawa.

<sup>日 本 橋</sup>  
Nihonbasi.

<sup>横 濱</sup>  
Yokohama.

名地名の書例と上の五十韻とをよくく  
て *yokohama* とおるが如し猶次の人  
よ、*a* の母字と添へて *ma* とおる是を合せ  
字よ、*a* の母字と添へて *ha* とあり、*m* の字  
の字よ、*o* の母字と添へて *ko* とあり、*h* の  
*yo* の母字と添へて *yo* とあり、*h* の  
知 <sup>し</sup> 例へば横文字と横濱と書よハ  
西洋の字も是と同し活用とするものと



さく書く字ハ、其音何れども微子ナド、口  
同トウ、又ウーゾルサテ、の如く小  
のハ、一字のやうに呼ぶべし、アと、テイと  
難し、故に假字と二字合せて書きふるも  
英亜の字音ハ、國假字と以て寫せよと甚  
コと通ひ、カケの字ハ、カキクケユと通ふ  
ヤウにて、同トウ、の字ハ、カシクセ  
表と覽るべし、○の字と、カケの字ハ、同ト

字と添ゆれば、セとあるの如く上の濁韻  
添ゆれば、セとあれども、エの字ハ、エの母  
音の字アリ、譬へバ、エの字ハ、エの母字と  
洋みて、エと用ゆるあるある別ニ濁  
く、エの標を添て濁るあるをあれども、西  
のあり、○日本にて、ババベペなとの如  
ども、何處にて、一字にて用ゆるもの  
参考し、○の字ハ、母字をあれ



といつても今著所の初篇二篇を熟讀し、  
々變化て習熟し、何れに知べし、  
法なれども彼國々の讀法にてハ其音種  
ハ英亜の文字と日本の假字、當る書  
一續く時ハ母字となるあり、是まで説處  
とおり、*ly my* の如く子字の下  
等の如く母字の下へ續く時ハ母字  
ラの假字を用也。○ *u* を子字なれども *ku*

音よて、自のう同し、故にハヒフヘ  
と呼び、を合せて  
と同日や、あれども、  
音あり、故に *gu gu gu* の假字を用也。又  
ハビブベボとワ井ウエヲの間を唱ふる  
ハビブベボと通ひ、  
の音大凡似て同し、  
の外に洩れ聞えざるやうに、  
の



音節變化の目標

規則通=長+声	不規則ノ声
ā ー fame ー	ā <sup>強</sup> air ー
ē ー mēte ー	ä ー jär ー
ī ー fine ー	ä ー äsk ー
ō ー nōte ー	ā ー call ー
ū ー mūte ー	ē ー hēir ー
ȳ ー fly ー	ë ー term ー
規則通=短+声	
a <sup>強短</sup> fat ー	e ー they ー
ē ー mēt ー	ī ー pique ー
ī ー fin ー	ī ー bird ー
ō ー nōl ー	ō ー son ー
ū ー bül ー	ö ー dö ー
ȳ ー anȳ ー	o ー wōlf ー
	oo ー book ー

û ー rûde ー	E
ü ー bull ー	æ
g ー ー	音工
g ー ー	或工
s ー gas ー	此
h ー hat ー	二ハ
c ー ー	羅
e ー ー	甸
ch ー child ー	又
eh ー epoch ー	ハ
此音節變化ノ目	希臘國ノ語ニノミ之ア
標ヲ知覺ニ知レ	
ガタキ音ハ船籍	
字典ヲ見ルベシ	

E  
æ  
音工  
或工  
AI

OE  
œ  
音工

&  
&  
工

是ハ元來「and so forth」ト云語ノ符号ニ用ユ

リテ大字小字共ニ上ノ如ク合セ書クヘシ

「and」



き遠國僻邑いふもても容易やすく世界中せうじゆの文字もじ  
 習あひ尚なほ逐次だんじに勉勵けんりをべし今いまハ師友しゆうに乏とほ  
 學指針がくしゆんしん、捕譯文典ほやくぶんてん或ハ直譯等ちやくやくとうの書籍しよきを讀よ  
 此こゝ二小冊せうさくを覺おぼえて、次つぎに世よに流布りゅうふ所ところの洋  
 と乞こふ先まづ獨學どくがくを成なせむとおもはせむ第一だいいちに  
 所ところハ船舶辭典せんぱくじてんを覽みて訂正ていせいし給たまはんあと  
 何なにハ中ちゆうのいいと雖なほも遠とほかゝるまじ猶疑なほぎ敷敷  
 音節書等おんせつしよとうの規則きぎまりに基もとて西洋人せいやうじんの口授くちゆうに

雖なほ是こゝハウウアアストルストル氏の著述しよしゆせる辭典じてん其外そのほか  
 と以もつて彼かの國くにの音おんと真まことに寫うつべしと  
 等らハ二編にへんに委敷くま舉あげ固こより我國わがくに假字がな  
 の目標めあしと茲こゝに略記りやくきを尚なほ音節變化おんせつへんがの規則きぎまり  
 分わ誤讀ごどくのふき様さまに注意ちゆういをべし因よて其變化そのへんが  
 随意ずいいの讀法どくぽうとなせとも力ちから及限げん初學しゆがくの時とき  
 習あふ時ときを容易やすううとせし世よの學童がくどう多おほくハ  
 て其後綴字書そののちづじしよに基もときて其規則そのきぎまりをまなひ



子差支ふし、その書法の日本の十露盤の符と聚合並記して、幾百万に至るとも、更により以上の數と記し時を、六の九個の數に用ひる數符の數ハ、一より九までまで、十III IV V等の如き羅甸の体と何れの通例等の体と又時計ふども多く用ひる 1- 2- 3- 4- 5- 西洋の數符ハ、通例用ひる 1- 2- 3- 4- 5-

西洋數符

是れもしの也や

りまじ、實に開化の餘澤衆民の多幸何を海を知る憂へとも免るも、と難のと知り萬國の事情も通曉ト、井の蛙の大を



西洋数字の表

零 0	一 1	二 2	三 3	四 4	五 5	六 6	七 7
	I	II	III	IV	V	VI	VII
サイホ	ワン	トゥ	スリー	フォー	ファイブ	シックス	セブン
十八 18	十九 19	二十 20	三十 30	五十 50	七十 70		
XVIII	XIX	XX	XXX	L	LXX		
エイト ティーン	ナイン ティーン	チーフ ティーン	スティー ティーン	ファイブ ティーン	セブン ティーン		
八百 800	九百 900	千 1000	十八百 1820				
エイト ハンドレッド	ナイン ハンドレッド	ワン ソウゼンド	ワン ソウゼンド エイト ティーン ナウゼン ティーン				

八 8	九 9	十 10	十一 11	十二 12	十三 13	十四 14	十五 15	十六 16
VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI
エイト	ナイン	テン	エレヴン	トゥエルブ	スリー ティーン	フォー ティーン	ファイブ ティーン	シックス ティーン
八十 80	九十 90	百 100	四百 400	六百 600				
LXXX	XC	C	CCCC	DC				
エー チ	ナイン ティーン	ワン ハンド レッド	フォー ハンド レッド	シックス ハンド レッド				
二十 20,005	四十 460,000	七十 1,070,303						
スリー ティーン エイト ハンド レッド ファイブ	スリー ティーン エイト ハンド レッド スリー	スリー ティーン エイト ハンド レッド スリー						



十億位	億位	千万位	百万位	十万位	万位	千位	百位	十位	一位
						1	2	3	
						1,000			
		5	7	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000

一十百千と數へ、千の位の所、五ある時、三  
 の段、百二十三、第二の段  
 万あり、例へば、止り掲たる第  
 の位の所、三ある時、三  
 五、千あり、万の位の所、三ある時、三

ハ、幾個、子、ても、10の標を記し、一より左へ  
 夫より一の位、子當る所まで、空位あり、時  
 五百、款、解、難、し、故、子、五、と、歟、三、と、款、記、し、て、  
 只、五、の、符、を、う、り、書、き、了、ハ、五、つ、款、五、十、款、  
 今、西、洋、の、數、符、を、了、五、千、と、書、く、時、子、  
 三、つ、置、バ、三、千、あ、る、と、明、瞭、あ、り、然、れ、  
 玉、を、二、つ、置、バ、二、万、あ、り、千、の、位、の、所、子、五  
 一、十、百、千、万、等、の、位、あ、り、て、万、の、位、の、所、子、



○西洋にて物の数を、一十百千万十万百

左を減し右を増ふ

○ D 五百 M 千あり 小き数

L 五十 C 百を利

○ I 一 V 五つ X 十

此数符と語記するに歌あり熟讀すべし

ある其他 XC 等も是に準て悟るべし

如く右に I を添へれば一つ増して六と

と添へれば一つ減して四とあり又 VI の

書かむとする時に N の如く V の左に I

四とあり一つ増せば六とある故に四と

容易に譬は茲に五あり其内一つ減せば

り是も日本の算術にて参考する時に至り

X L C D M 等の数符に兼用ゆるものか

の数符をエビシ二十六字の内にて I V

もても其数一目に瞭然為あり ○羅甸体



横文字獨學初編終

たるが如し

まじも差支あり其記号の大略を上に掲

れども等種々の記号ありて何と記

11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
\$	2	5	0	0	3				
	10	4	+	4	+	4	+	4	+
馬	1	7	5						

又西洋の九個の外數符はけ  
ハ、其名号も四倍毎に異あり○  
倍宛次第の數上る故に千以上

万 千万 一億 十億 百億 千億 十



ノ舉ニ及ベリ而シテ此書ノ主クルヤ字ヲ  
ルニ至ル余竊ニ其裨益アルヲ喜ビ隨テ二編  
活用ヲ辨スル等五尺ノ童子モ猶能之ヲ識  
進歩スル今哉山川國土ノ名ヲ綴リ文字ノ  
僻地師ニ乏シキ者ノ便利ナル校內學生ノ  
徑登高ノ階梯トナセシガ此書ヲ得テヨリ  
余嚮ニ横文字獨學ノ初編ヲ著シ遼途ノ捷

緒言

横文字獨學二編



なまどの名を種く書習ひ、ソグもり差支ふ  
書法と又横文字より人の名山の名、搗船  
り、故より初編を奉たる文字の讀法と、  
日本の假名より丁多る書法、或悉く述べた  
初編より既に字音と讀音と、又横文字を、

東江學人 著

横文字獨學二編

青木東江 誌

明治四年辛未晚冬

其短陋ヲ笑フ一勿レ  
故ニ徒ニ文飾ヲ用ヒザレバ披閱ノ君子幸ニ  
藝ノ堂ニ登リ井蛙ノ見ヲ免カレン一ヲ望ム  
接ヲ弁ニシ一朝字ヲ知ラザル者モ早ク技  
テ三才ノ物名ヲ教ヘ會話ヲ加テ朝夕ノ應  
綴ニ語トナレ語ヲ連テ文トナレ單語ヲ附



の職業杯を脩行し漸く知識を研くゆへ  
 理究理より、商賣交易の道或は各々自己  
 杯を成業て、十八九歳位までより、天文地  
 抵十四五歳位までより、一通の学問算術  
 且学易きゆゑあり、それゆへ男女とも、大  
 あしとは外あはば、字数僅よして、誦易く  
 ては、啞盲聾もても大抵字を知ざるもの  
 るも同様あきどりの、字数寡きゆへ、西洋よ

さる、日本、唐山よて用ふる、数百万の字、  
 万の言葉と編造たるものあり、其用を足  
 位より、前後に編成して一語とあし、数百  
 内を二三字、すこゝろ五六字より、十七八字  
 の外、文字あけきどる、此の二十六字の  
 ○扱前も、ソ、通、り、英、吉、利、よ、り、を、サ、六  
 誦書と魯古とを、  
 く、諳、り、て、讀、書、で、き、た、れ、バ、次、る、西、洋、の



○西洋の書を誦い、左程六箇敷をのり非  
 き、富貴泰平と樂むづし  
 べし世の少年輩早く茲に注目智識を研  
 ぶ生て文字と知らざる程の恥多かり  
 るを、實又難有せあり、かゝる文明の世  
 減り、押取強盗なごり、決してなき様  
 なあり、皆く生産の道と辨ひ、究民の次第  
 を知り、啞盲聾もても無学の者なき様

用多る様となり、然時バ、容易皆文字  
 多し、如斯くも、不遠國中皆西洋の字と  
 する、近年も西洋の学問をなす、その甚  
 様となり、皆学問の成効あり、日本  
 先の人と、堅く對話するも自由あり、斯  
 里余の道と、一日も往來し、又千里、二千里  
 十人前、三十人前の仕事もあし、或も百  
 道と善き道具を發明し、今ハ一人も二



一語とある然きども又ハを組合を  
 とある是と皆合をハハbe(小兒)と  
 をハhaとあり又ハを組合をハbe  
 規則を習ふし例へハハを組合を  
 字の組合せに因て読音のいろく變る  
 變化の標を語記トて次下掲ぐる文  
 是と大切と思ひ既又初篇に掲ぐる音節  
 對話中より大に差異の出来るもの由

たもの大抵同意あり其音の變化によつて  
 御車御坐御手紙杯の如く色く読音をな  
 日本にて用ふる御の字も其所によりて  
 種々變るゆへよく是を合点を會し是ハ  
 よても其所により字の組合は後て読音  
 学易し先英吉利の字を讀ハ第一同字  
 ハ難覚よふなれども少し入る時を却て  
 ぞれどゆ皆一に我耳目に慣ざるゆへ初



母字ノ音長ヲ綴リ

bi  
bī,  
ci  
cī,  
di  
dī.

bē  
bū  
cē  
cū  
dē  
dū

bā  
bō  
cā  
cō  
dā  
dō

獨學子二編  
五

ハ必<sup>ク</sup>ニ<sup>テ</sup>聯貫<sup>ス</sup>テ音<sup>ヲ</sup>ナシ<sup>テ</sup>亦<sup>モ</sup>意<sup>ヲ</sup>ナ<sup>ラ</sup>ズ  
 字<sup>ノ</sup>限<sup>ル</sup>、A(ア)、I(イ)、O(オ)、(歎息ノ詞)ノ如<sup>シ</sup>、其<sup>他</sup>  
 意<sup>ヲ</sup>ナ<sup>ラ</sup>ズ、二十<sup>六</sup>字<sup>ノ</sup>内<sup>ニ</sup>、I(イ)、O(オ)ノ三  
 語<sup>モ</sup>速<sup>ニ</sup>讀<sup>ム</sup>得<sup>ベ</sup>シ、唯<sup>ニ</sup>一<sup>ノ</sup>字<sup>ニ</sup>其<sup>終</sup>ニ  
 短<sup>ク</sup>變<sup>化</sup>ノ規<sup>則</sup>ヲ習<sup>熟</sup>スル時<sup>ニ</sup>、如<sup>ク</sup>何<sup>程</sup>長<sup>ク</sup>  
 と<sup>シ</sup>一<sup>ノ</sup>語<sup>ト</sup>有<sup>ル</sup>等<sup>ノ</sup>如<sup>シ</sup>、此<sup>ノ</sup>讀<sup>音</sup>ノ長<sup>ク</sup>  
 son<sup>ト</sup>有<sup>リ</sup>、是<sup>ヲ</sup>皆<sup>合</sup>スル<sup>バ</sup> hason (四<sup>或</sup>ハ井)  
 ba<sup>ト</sup>有<sup>リ</sup>、a<sup>ト</sup>o<sup>ト</sup>u<sup>ト</sup>ノ組<sup>合</sup>スル<sup>バ</sup>

獨學子二編



<sup>フ</sup>fa  
<sup>フ</sup>fō  
<sup>ゲ</sup>gā  
<sup>ゴ</sup>gō  
<sup>ハ</sup>hā  
<sup>ホ</sup>hō  
<sup>ジャ</sup>ja  
<sup>ジョ</sup>jō

<sup>フ</sup>fe  
<sup>フ</sup>fū  
<sup>ゲ</sup>ge  
<sup>ゴ</sup>gū  
<sup>ヘ</sup>he  
<sup>ホ</sup>hū  
<sup>ジェ</sup>je  
<sup>ジュ</sup>jū

<sup>フ</sup>fi  
<sup>フ</sup>fy,  
<sup>ギ</sup>gi  
<sup>ギ</sup>gy,  
<sup>ヒ</sup>hi  
<sup>ヒ</sup>hy,  
<sup>ジ</sup>ji  
<sup>ジ</sup>jy.

<sup>カ</sup>kā  
<sup>コ</sup>kō  
<sup>ラ</sup>lā  
<sup>ロ</sup>lō  
<sup>マ</sup>mā  
<sup>モ</sup>mō  
<sup>ナ</sup>nā  
<sup>ノ</sup>nō

<sup>ケ</sup>ke  
<sup>ク</sup>kū  
<sup>レ</sup>lē  
<sup>ル</sup>lū  
<sup>メ</sup>mē  
<sup>ム</sup>mū  
<sup>ネ</sup>nē  
<sup>ヌ</sup>nū

<sup>キ</sup>ki  
<sup>ク</sup>ky,  
<sup>リ</sup>li  
<sup>ル</sup>ly,  
<sup>ミ</sup>mi  
<sup>ム</sup>my,  
<sup>ニ</sup>ni  
<sup>ヌ</sup>ny.

獨學  
二  
編

シ



<sup>パ</sup>pa

<sup>ポ</sup>po

<sup>ラ</sup>ra

<sup>ロ</sup>ro

<sup>サ</sup>sa

<sup>ソ</sup>so

<sup>タ</sup>ta

<sup>ト</sup>to

<sup>ペ</sup>pe

<sup>プ</sup>pu

<sup>レ</sup>re

<sup>ル</sup>ru

<sup>セ</sup>se

<sup>ス</sup>su

<sup>テ</sup>te

<sup>トゥ</sup>tu

<sup>ピ</sup>pi

<sup>ピ</sup>py,

<sup>リ</sup>ri

<sup>リ</sup>ry,

<sup>シ</sup>si

<sup>シ</sup>sy,

<sup>チ</sup>ti

<sup>タイ</sup>ty.

<sup>ヴァ</sup>va

<sup>ヴォ</sup>vo

<sup>ワ</sup>wa

<sup>ウォ</sup>wo

<sup>ヤ</sup>ya

<sup>ヨ</sup>yo

<sup>ヴェ</sup>ve

<sup>ヴ</sup>vu

<sup>ウェ</sup>we

<sup>ウォ</sup>wu

<sup>YE</sup> ye

<sup>ユ</sup> yu.

<sup>ヴィ</sup>vi

<sup>ヴィ</sup>vy,

<sup>ウィ</sup>wi

<sup>ウィ</sup>wy,

<sup>イ</sup>yi

母字ノ音短キ歟

<sup>ア</sup>ab

<sup>エ</sup>eb

<sup>イ</sup>ib

<sup>オ</sup>ob

<sup>ウ</sup>ub,



<sup>(エ)ク</sup>ae    <sup>(エ)ク</sup>ee    <sup>(イ)ク</sup>ie    <sup>(オ)ク</sup>oe    <sup>(ア)ク</sup>ue,  
<sup>(エ)ド</sup>ad    <sup>(エ)ド</sup>ed    <sup>(イ)ド</sup>id    <sup>(オ)ド</sup>od    <sup>(ア)ド</sup>ud,  
<sup>(エ)フ</sup>af    <sup>(エ)フ</sup>ef    <sup>(イ)フ</sup>if    <sup>(オ)フ</sup>of    <sup>(ア)フ</sup>uf,  
<sup>(エ)グ</sup>ag    <sup>(エ)グ</sup>eg    <sup>(イ)グ</sup>ig    <sup>(オ)グ</sup>og    <sup>(ア)グ</sup>ug.

---

<sup>(エ)ル</sup>al    <sup>(エ)ル</sup>el    <sup>(イ)ル</sup>il    <sup>(オ)ル</sup>ol    <sup>(ア)ル</sup>ul,

<sup>(エ)ム</sup>am    <sup>(エ)ム</sup>em    <sup>(イ)ム</sup>im    <sup>(オ)ム</sup>om    <sup>(ア)ム</sup>um,

<sup>(エ)ン</sup>an    <sup>(エ)ン</sup>en    <sup>(イ)ン</sup>in    <sup>(オ)ン</sup>on    <sup>(ア)ン</sup>un,

<sup>(エ)プ</sup>ap    <sup>(エ)プ</sup>ep    <sup>(イ)プ</sup>ip    <sup>(オ)プ</sup>op    <sup>(ア)プ</sup>up,  
<sup>(エ)ル</sup>ar    <sup>(エ)ル</sup>er    <sup>(イ)ル</sup>ir    <sup>(オ)ル</sup>or    <sup>(ア)ル</sup>ur.

<sup>(エ)ス</sup>as    <sup>(エ)ス</sup>es    <sup>(イ)ス</sup>is    <sup>(オ)ス</sup>os    <sup>(ア)ス</sup>us,

<sup>(エ)ット</sup>at    <sup>(エ)ット</sup>et    <sup>(イ)ット</sup>it    <sup>(オ)ット</sup>ot    <sup>(ア)ット</sup>ut,

<sup>(エ)クス</sup>ax    <sup>(エ)クス</sup>ex    <sup>(イ)クス</sup>ix    <sup>(オ)クス</sup>ox    <sup>(ア)クス</sup>ux,

---

三字綴の語

<sup>(バ)ット</sup>bād    <sup>(ベ)ット</sup>bēd    <sup>(ビ)ット</sup>bid



<sup>ダダ</sup>  
dād

<sup>ディ</sup>  
did

<sup>フィ</sup>  
fid

<sup>ゴド</sup>  
gōd

<sup>ハド</sup>  
hād

<sup>ヒド</sup>  
hid

<sup>バグ</sup>  
bāg

<sup>ベグ</sup>  
bēg

<sup>ビグ</sup>  
big

<sup>ディグ</sup>  
dig

<sup>ドグ</sup>  
dōg

<sup>フィグ</sup>  
fig.

<sup>レグ</sup>  
lēg

<sup>ピグ</sup>  
pig

<sup>エグ</sup>  
ēgg,

<sup>カン</sup>  
cān

<sup>ラン</sup>  
rān

<sup>マン</sup>  
mān

<sup>デン</sup>  
dēn

<sup>ファン</sup>  
fān

<sup>ペン</sup>  
pen

<sup>プン</sup>  
pūn

<sup>ヘン</sup>  
hēn

<sup>シン</sup>  
sūn

<sup>スン</sup>  
sūn

<sup>グン</sup>  
gūn

<sup>ティン</sup>  
tūn.

<sup>ハム</sup>  
hām

<sup>ヒム</sup>  
hīm

<sup>スム</sup>  
sūm,

<sup>カプ</sup>  
cāp

<sup>ラプ</sup>  
lāp

<sup>マプ</sup>  
māp

<sup>ホプ</sup>  
hōp

<sup>ナプ</sup>  
nāp

<sup>トプ</sup>  
tōp,

<sup>バール</sup>  
bār

<sup>カール</sup>  
cār

<sup>ファール</sup>  
fār

<sup>ジャール</sup>  
jār

<sup>サイール</sup>  
sir

<sup>ワール</sup>  
wār.

獨逸字彙

獨逸字彙

九



一 字 其 終 末 音 と 發 せ ども 子 字 必  
 t v w x y z の 二 十 一 字 と ン 母 字  
 と ン b c d f g h j k l m n p q r s  
 初 篇 又 委 し 又 子 字 (英 語 ニ テ  
 Consonants)  
 二 字 々 其 所 一 因 母 字 と 有 る 其 け け  
 と ン a o i o u の 五 と ン 此 外 w y の  
 と ン 合 点 一 母 字 (英 語 ニ テ  
 vowels)  
 ○ 初 編 既 又 ン 如 字 一 母 子 の 別 有 ン

<sup>バ</sup> <sup>ト</sup> bat	<sup>レ</sup> <sup>ト</sup> let	<sup>ウ</sup> <sup>ト</sup> wet
<sup>カ</sup> <sup>ト</sup> cat	<sup>メ</sup> <sup>ト</sup> met	<sup>シ</sup> <sup>ト</sup> sit
<sup>フ</sup> <sup>ト</sup> fat	<sup>ゲ</sup> <sup>ト</sup> get	<sup>ゴ</sup> <sup>ト</sup> got
<sup>ハ</sup> <sup>ト</sup> hat	<sup>ビ</sup> <sup>ト</sup> bit	<sup>ノ</sup> <sup>ト</sup> not
<sup>ラ</sup> <sup>ト</sup> rat	<sup>フィ</sup> <sup>ト</sup> fit	<sup>プ</sup> <sup>ト</sup> put

獨學二編



を發さば故に綴となさば又母字二個あり  
 四綴と知るべし母字三つあるは音  
 の内、母字三個ありは、三綴四個ありは  
 あり、是を一綴の語とつゝ、夫故に、一語  
 あり、総て字數ハ幾個ありとも、母字一個  
 綴の語あり、是ハ一綴の語あり故  
 或ハ二綴の語あり、例ハ Babe ニ  
 ○語より綴とつゝ、ちとつゝ、一綴の語

ff ハ f f の合字

寺の如し

fi ハ f i の合字

ffi f f i の合字

fl ハ f l の合字

ffl f f l の合字

く書くべし

よて別義あらよつと、書記より常の如  
 あり、是は活字を植る工を省く為の合字  
 母子二十六字の外、常に合用する字  
 母字の助を得られ、音を發せしむる此



り  
と  
め  
二  
合  
韻  
の  
時  
々  
一  
綴  
の  
あ  
と  
あり

二綴の語  
a bāse.  
way  
mis stāte.  
de crȳ.

三綴の語  
in fa my.  
cōm pa ny.  
ār te ry.

四綴の語  
in di vi s i bīl i ty.  
im pen e tra bīl i ty.

四綴の語  
al i mo ny.  
lū mī na ry.  
hōn or a ry.

五綴の語  
in se eū ri ty.  
an i mōs i ty.  
in ci vil i ty.

○	韻	ai	au	aw	ay	
a	と	ea	ee	ei	eu	ew ey
e	云	oa	oe	oi	oo	ou ow
i	ひ、	ua	ue	ui	uo	uy
o	上					

○の母字、一字宛用ふるを單  
 の如く、二個相連ると、二合韻  
 と名く、此二合韻ハ、二字とも  
 音を發せ、その稀より、時より  
 先の字音を發し、時より後  
 の字音を發故、或ハ長く呼  
 び、或ハ短く呼びて、一定の規  
 則、あけまども、下の字を諸記



行<sup>レ</sup>る忽<sup>レ</sup>歩<sup>ク</sup>く寐<sup>ル</sup>る等の如<sup>ク</sup>く動<sup>ス</sup>さ動<sup>ス</sup>く詞<sup>ト</sup>と  
 種類<sup>ノ</sup>行<sup>ル</sup>る事<sup>ト</sup>を知る<sup>ル</sup>例<sup>ハ</sup>バ飲食<sup>ノ</sup>行<sup>ル</sup>  
 事<sup>ト</sup>と能<sup>ク</sup>其<sup>ノ</sup>文法<sup>ト</sup>とハ事<sup>ハ</sup>詞<sup>ト</sup>とハ色<sup>々</sup>  
 色<sup>々</sup>如何<sup>ニ</sup>程<sup>ニ</sup>心<sup>ヲ</sup>苦<sup>ム</sup>るも必<sup>ズ</sup>文義<sup>ヲ</sup>を解<sup>ス</sup>  
 二ハ第一<sup>ニ</sup>文法<sup>ヲ</sup>を明<sup>ク</sup>ラ<sup>シ</sup>メ<sup>ル</sup>文法<sup>ノ</sup>暗<sup>ク</sup>  
 事<sup>ハ</sup>用<sup>事</sup>を足<sup>ラ</sup>ズ<sup>ル</sup>故<sup>ニ</sup>洋書<sup>ヲ</sup>を讀<sup>ム</sup>ん  
 句<sup>ハ</sup>一章<sup>ヲ</sup>受<sup>テ</sup>取<sup>リ</sup>一本<sup>ヲ</sup>も皆<sup>ク</sup>其<sup>ノ</sup>文法<sup>ト</sup>と適<sup>ハ</sup>  
 ○英<sup>ノ</sup>文法<sup>ヲ</sup>以<sup>テ</sup>ハ其<sup>ノ</sup>規則<sup>甚</sup>之<sup>嚴</sup>一

hāep	lāep
tear	wear
soap	mōat
cook	look
blood	flōod
boot	ēoot
deed	lees
coin	noise
our	hour
great	sēat
groat	mōat
eight	hēir
guise	thyme

と<sup>リ</sup>り、總<sup>テ</sup>て諺<sup>ヲ</sup>ま<sup>シ</sup>る<sup>ル</sup>字<sup>ハ</sup>以<sup>テ</sup>体<sup>ヲ</sup>を以<sup>テ</sup>書<sup>ク</sup>  
 字<sup>其</sup>外<sup>ニ</sup>三<sup>ノ</sup>の字<sup>語</sup>中<sup>ニ</sup>在<sup>テ</sup>諺<sup>ヲ</sup>ま<sup>シ</sup>る<sup>ル</sup>事<sup>ハ</sup>  
 時<sup>ハ</sup>大<sup>ニ</sup>あ<sup>ラ</sup>誤<sup>リ</sup>あ<sup>ラ</sup>る<sup>ル</sup>事<sup>ハ</sup>、<sup>is</sup>と<sup>謂</sup>ふ



も亦色々の種類有りて其文より或は此十品詞を編成て文章となす其文章

Article 冠詞 Participle 分詞

詞を別より一種とありしを十品詞と云

此八と八品詞とソハ亦此中より次の二

Adverb 副詞 Interjection 間投詞

Preposition 前置詞 Conjunction 接續詞

Pronoun 代名詞 Verb 動詞

Adjective 形容詞 Noun 名詞

もソハ右の如し

し人有り故は是を八品詞とも十品詞と

此詞の種類をハハ別し人有り又十は別

ハ和歌にて切字續字働字扱と云ふ如し

働を助くる詞と副詞とソハの類あり是

萬物の名を名詞とソハ又働字は副て其

動詞とソハ又目見え體は觸る天地間



・	イン、レロゲーション	〔 〕	ブラケット	§	セクション
・	ペリオド フオルストップ	( )	パレンデシス	¶	パラグラフ
・	コロ	—	デス		パラレルス
・	セミコロ	—	ハイゼン	+	コロス
・	コンマ	!	エキスクレイション	*	アステリクス

のよを凡右の如し

りりて、或る句と別ち、或ハ文の断続を明

○文章の際する、句讀の如き種々の點記

と俟び、英の文法速よ了解し得べし

書と一覽せむ、昨今入学の児童も、師

拍をろよつとハ、一も漏れまるとあり、故に此

文章の書法、句讀の断続よ至まて、文法よ

書よ十品詞の區別、其活用より、詞の變化

も、是ハ余が編述せむ、英文典便覽とよみ

り、其他句讀の断続等種々六箇敷けせむと

名詞を始よ置り、或る動詞を始よ置り



何ぞ難からや  
 又し逐次は他書と研究せむ此学に入  
 を右に掲ぐ宜し熟讀し次て文法を詳  
 悉に畧し唯家常日用の單語と會話少し  
 是等の用法も英文典便覽に委し  
 獨學編

日用單語 名詞之部

Heaven.	天
Earth.	地
The sun.	日
The moon.	月
The stars.	星
A cloud.	雲
The wind.	風
Rain.	雨
Dew.	露
Hoar frost.	霜



獨  
行  
二  
編

スノウ	Snow.	雪
ハイル	Hail.	霰
ザ ウェザー	The weather.	天氣
サンダー	Thunder.	雷
ア イアークエイク	An earthquake.	地震
イースト	East.	東
ウェスト	West.	西
サウス	South.	南
ノース	North.	北
リバー	A river.	川
レイク	A lake.	湖

ヴェッセル	A vessel.	船
ボート	A boat.	小船
スチームボート	A steamboat.	蒸氣船
イヤー	A year.	一年
モンース	A month.	一月
デイ	A day.	一日
アワー	An hour.	一時
ミニット	A minute.	一分時
セコンド	A second.	一秒時
スプリング	Spring.	春
サママー	Summer.	夏

獨  
行  
二  
編



オクトーバ Autumn.	秋
ウィンター Winter.	冬
ジャナリー January.	正月
フェブリー February.	二月
マーチ March.	三月
エイプリル April.	四月
メイ May.	五月
ジュン June.	六月
ジュライ July.	七月
オグスト August.	八月
セプテムバー September.	九月

オクトーバ October.	十月
ノヴァムバー November.	十一月
デセムバー December.	十二月
サンデー Sunday.	日曜日
ニウイヤーズデイ New-year's-day.	元日
ザモーニング The morning.	朝
ザイブニング The evening.	夕
デイ Day.	晝
ナイト Night.	夜
マン Man.	男
ウーマン Woman.	女

二十



The father.	父
The mother.	母
The son.	男子
The daughter.	女子
The brother.	兄弟
The sister.	姊妹
The head.	頭
The eyes.	眼
The ears.	耳
The mouth.	口
The nose	鼻

Laughing.	笑
Weeping.	泣
Sitting.	坐
Standing.	立
The voice.	聲
Speech.	言語
Strength.	強
Weakness.	弱
Pleasure.	樂
Sorrow.	悲
A wish.	願

獨學



ハ バス	A bath.	浴湯
ハ ブラインズ	Blindness.	盲
ハ デフネス	Deafness.	聾
ハ マーケット	A market.	市場
ハ ブリッジ	A bridge.	橋
ハ ウェル	A well.	井
ハ ショップ	A shop.	店
ハ ホテル	A hotel.	旅館
ザ ミラー	The mirror.	鏡
ザ チア	Chairs.	椅子
ハ ランタン	A lantern.	提灯

獨  
行  
編

ブレイクファスト	Breakfast.	朝食
ディナー	Dinner.	晝膳
スupper	Supper.	夜食
ビーフ	Beef.	牛肉
ポーク	Pork.	豕肉
ワイン	Wine.	酒
ティー	Tea.	茶
ライス	Rice.	米
ザ ホース	The horse.	馬
ハ キャット	A cat.	猫
ハ ドッグ	A dog.	犬

獨  
行  
編



フー	蚤
flea.	蚤
ロウ	虱
louse.	虱
ゴルド	金
Gold.	金
シルバ	銀
Silver.	銀
アイロ	鐵
Iron.	鐵
シルク	絹
Silk.	絹
スレッド	糸
Thread.	糸
ハット	帽子
A hat.	帽子
シュー	靴
Shoes.	靴
ウォッチ	時計
A watch.	時計
アンブレラ	傘
An umbrella.	傘

獨  
學  
二  
編

ザ	ソード	刀
The sword.	刀	
ザ	ブラックスミス	鍛工
The black-smith	鍛工	
ザ	ブックスエラー	書肆
The bookseller.	書肆	
ザ	カンプンター	大工
The carpenter	大工	
ザ	マネーチェンジャー	両替屋
The money-changer.	両替屋	
ザ	ワインメルチン	酒賣
The wine-merchant.	酒賣	
ザ	バイヤ	買人
The buyer.	買人	
ザ	セラー	賣人
The seller.	賣人	
ザ	オブリガション	證文
An obligation.	證文	
ザ	プレイ	遊
The play.	遊	
ザ	ダンス	踊
Dancing.	踊	

獨  
學  
二  
編



ソング	A song.	歌
エンペラ	An emperor.	帝
キング	The king.	王
ミニスター	A minister.	全權
コンスル	A consul.	領事官
ステイト	A state.	國
オフィシャル	An official.	有司
アジア	Asia.	亞細亞洲
アフリカ	Africa.	亞非利加洲
ヨーロッパ	Europe.	歐羅巴洲
アメリカ	America.	亞米利加洲

オーストラリア	Australir.	澳新特里洲
ジャパン	Japan.	大日本
チーナ	China.	支那
イングランド	England.	英吉利
フランス	France.	佛朗西
グ्रीクス	Greece.	希臘
オランダ	Holland.	荷蘭
イタリア	Italy.	以太利
ポルトガル	Portugal.	葡萄牙
プロシヤ	Prussia.	普魯士
ロシア	Russia.	魯西亞

獨  
學  
二  
編



スウェーデン Sweden.	瑞典
スペイン Spain.	西班牙
トルキー Turkey.	土耳其
スイス Switzerland.	瑞士

を掲ぐ、故に下の巻を諳記て、日く入用の  
 用の會話と、其至用する、動詞形容詞の  
 會話あり、故にまた下の巻にて、日く入  
 支あり、然るども、今目前の急用を、日く  
 の會話より、數百萬の所用に供ふ、一も差  
 編成て、熟語とあり、又文章となして、日用  
 とし、此單語と動詞副詞形容詞などを  
 ○左の如く、物の名を一個宛、しを、單語



入用なるハ會話より、譬ハ西洋人ニ逢  
杯の書法をも學ぶ所し、れども先差向  
りし、夫より讀法を稽古し、又書翰受取  
るハ、第一十品詞の活用を知り、文法を詳  
○前より、如く西洋の書を讀書せむ

東江學人 著

横文字獨學二編之下

横文字獨學二編上終

ハ書籍の讀法等と稽古をぞし  
通年をなす、尚逐次ニ書状受取の書法或



敷参考し、熟讀せざる

あし故、日々入用の語ハ、皆次々掲ぐ宜

其活用甚狭く、十を学で十余を知るの益

日々入用の動詞形容詞杯を知らざれば、

○此書中、ハ專ら會話を掲ぐと虽ども、

讀せむあも、ひ央し過ぎむ

誤なき事能ひべと虽も、次の数十言を熟

音節の異同等りりて、傳習せざれば、悉く

回熟讀せば、必ず少しの通辨ハ、足に至る

用の會話を掲ぐ、省官之を麗畧し、せび數

法も三編に譲り、此卷中、ハ專ら日々入

とたり、故に書籍の讀法、書翰文章杯の書

啞も同様、實に不自由、此上もあさまし

あつとを知らざれば、口を開くあつと能ひ、

て何歎、迅問度事、りりとも、少し談話を

獨學三編下



参考まづ

造もの多し其仕法ハ、英文典便覧ニ悉し  
此副詞ハ、大抵形容詞の語尾を變化て成  
書クと欲、大キク廣ガルと欲、りハ故あり  
も、りハと能、りハ必ず働字ニ副て善ク

下ノ物名を付て善ク人とも、大キク樹と  
時ハ、形容詞ニ、りハ、副詞とあり是  
云ふ若し是を善クと欲、大キクと欲、云ふ  
ツノ玉杯の如く必ず下ノ物名の付様ニ  
語是あり故ニ善キ人大ナル樹高キ山ニ  
て則善要大小高抵等其他一二三四杯の  
形容詞とハ、萬物の模様を形容する詞ニ  
○まづ次ニハ日く所用の形容詞を掲ぐ



形容詞

Good.	善キ
bad.	悪キ
long.	長キ
short.	短キ
great.	大ナル
small.	小ナル
broad.	廣キ
narrow.	狭キ
high.	高キ
low.	低キ

far.	遠キ
near.	近キ
deep.	深キ
undeeep.	浅キ
left.	左ノ
right.	右ノ
old.	旧キ
new.	新キ
early.	速ナル
late.	遅キ
round.	圓キ

獨學二編下



スクアエニ square.	四角ナル
ナキ right.	直キ
カクマシ crooked.	曲タル
オホク much.	多キ
チリク little.	少キ
オホク rich	富タル
チリク poor.	貧ナル
カタク hard.	剛キ
ヤカク soft.	柔タル
キナク strong.	強キ
ヤカク weak.	弱キ

ナギ fine.	細キ
コシク course.	粗キ
カサク light.	輕キ
オモク heavy.	重キ
カサク dry.	乾タル
カサク humid.	濕タル
オソク easy.	易キ
オモク difficult.	難キ
マコト true.	真
ウソク false.	偽
イライ angry.	怒ル

五



<sup>アムシウ</sup> amusive.	樂 <small>レキ</small> キ
<sup>ハテフル</sup> hatefull.	可恨 <small>カヘン</small> キ
<sup>ロウイ</sup> lovely.	可愛 <small>カワイ</small> キ
<sup>ハコウ</sup> happy.	仕合 <small>シガフ</small> タル
<sup>アンハコウ</sup> unhappy.	不仕合 <small>フシガフ</small> タル
<sup>サトシ</sup> wise.	賢 <small>サトシ</small> キ
<sup>バカ</sup> fool.	愚 <small>バカ</small> タル
<sup>マン</sup> full.	満 <small>マン</small> タル
<sup>カラ</sup> empty.	空 <small>カラ</small> タル
<sup>ワカ</sup> young.	若 <small>ワカ</small> キ
<sup>コトシ</sup> old.	老 <small>コトシ</small> タル

<sup>アツク</sup> hot.	温 <small>アツク</small> キ
<sup>サマシ</sup> cold.	寒 <small>サマシ</small> キ
<sup>シロク</sup> white.	白 <small>シロク</small> キ
<sup>クロク</sup> black.	黒 <small>クロク</small> キ
<sup>アカ</sup> red.	赤 <small>アカ</small> キ
<sup>アヲ</sup> grey.	青 <small>アヲ</small> キ
<sup>アヲ</sup> fat.	肥 <small>アヲ</small> タル
<sup>ウツク</sup> lean.	瘦 <small>ウツク</small> タル

拾遺



除て覚ゆ方誤るあり  
 平生一語づ讀む時も初学の内ハ何を  
 葉中よりハ皆い何を置くよ何とん故よ  
 法とりよるやを規則とを然をども言  
 書く時も前よ何をとりよ前詞を置いて不定  
 ル起ル等の類皆是あり此動詞を一語宛  
 ハ動さ働く詞よ見ル聞ク讀ム書ク寐  
 ○次よハ日よ所用の動詞を掲ぐ動詞と

○ 動詞

to go.	行
" come.	来
" sit.	坐
" rise.	起
" fly.	飛
" moue.	重
" flow.	流
" sink.	沈
" open.	開
" shut.	閉

獨學二編  
 下



三十一  
三十二  
三十三

"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> climb <sup>↑</sup> <sub>↑</sub> up.	升 <small>ノボ</small> ル
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> descend	降 <small>ノゾ</small> ル
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> live.	活 <small>ノボ</small> ス
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> die.	死 <small>シ</small> ス
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> chew.	咬 <small>カ</small> ム
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> drink.	飲 <small>ノム</small> ム
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> eat.	食 <small>ク</small> フ
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> wake.	醒 <small>サ</small> ズ
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> grieve.	悲 <small>カナ</small> シム
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> love.	愛 <small>アイ</small> ス
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> speak.	言 <small>コト</small> フ

"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> sleep.	眼 <small>メ</small> ヲ <small>ク</small> ル
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> dream.	夢 <small>ユメ</small> ヲ <small>ミ</small> ル
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> say.	説 <small>トク</small> ク
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> talk.	話 <small>ワ</small> ス
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> know.	知 <small>シ</small> ル
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> forget.	忘 <small>ワ</small> スル
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> cry.	泣 <small>ナ</small> ク
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> laugh.	笑 <small>ワ</small> ク
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> think.	考 <small>カ</small> フ
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> mean.	思 <small>オモ</small> フ
"	<sup>↑</sup> <sub>↑</sub> take.	取 <small>トル</small> ル

三十四  
三十五  
三十六



"	<sup>ゴ</sup> <sup>カ</sup> <sup>ト</sup> go out.	出 <sup>デ</sup> ル
"	<sup>エ</sup> <sup>ト</sup> <sup>ニ</sup> enter.	入 <sup>イ</sup> ル
"	<sup>シ</sup> <sup>ム</sup> read.	讀 <sup>ヨ</sup> ム
"	<sup>シ</sup> <sup>ク</sup> <sup>ル</sup> write.	書 <sup>カ</sup> ク
"	<sup>シ</sup> <sup>ク</sup> <sup>ル</sup> <sup>ニ</sup> <sup>シ</sup> <sup>ム</sup> instruct.	教 <sup>カ</sup> フ
"	<sup>シ</sup> <sup>ブ</sup> learn.	學 <sup>マ</sup> ブ
"	<sup>ウ</sup> <sup>タ</sup> <sup>フ</sup> sing.	歌 <sup>ウ</sup> フ
"	<sup>ト</sup> <sup>ビ</sup> <sup>ク</sup> leap.	飛 <sup>ト</sup> ブ
"	<sup>マ</sup> <sup>シ</sup> <sup>ク</sup> dance.	踊 <sup>マ</sup> ル
"	<sup>ト</sup> <sup>ク</sup> <sup>ク</sup> ask.	問 <sup>ト</sup> フ
"	<sup>コ</sup> <sup>タ</sup> <sup>ヘ</sup> <sup>ル</sup> answer.	答 <sup>コ</sup> フ

"	<sup>カ</sup> <sup>ケ</sup> <sup>ル</sup> offer.	與 <sup>カ</sup> ル
"	<sup>シ</sup> <sup>ク</sup> seek.	索 <sup>シ</sup> ル
"	<sup>シ</sup> <sup>ム</sup> bathe.	浴 <sup>シ</sup> ス
"	<sup>シ</sup> <sup>ク</sup> wash.	洗 <sup>シ</sup> フ
"	<sup>コ</sup> <sup>ヘ</sup> <sup>ル</sup> call.	呼 <sup>コ</sup> ブ
"	<sup>シ</sup> <sup>ム</sup> <sup>ル</sup> chide.	呵 <sup>シ</sup> ル
"	<sup>フ</sup> <sup>ク</sup> <sup>ク</sup> blow	吹 <sup>フ</sup> ク
"	<sup>シ</sup> <sup>ク</sup> <sup>ル</sup> burst	割 <sup>シ</sup> ル
"	<sup>キ</sup> <sup>ル</sup> cut.	切 <sup>キ</sup> ル
"	<sup>カ</sup> <sup>フ</sup> buy.	買 <sup>カ</sup> フ
"	<sup>シ</sup> <sup>ル</sup> pay.	拂 <sup>シ</sup> フ

三十一

三十一



獨  
學  
二  
編  
下

weigh.	秤ル
swim.	游グ
send.	送ル
see.	見ル
kiss.	口吸フ
change.	替ル
throw.	投ル
recover.	取戻ス
expect.	望ム
sell.	賣ル
lose.	失フ

understand.	合点スル
consider.	商量スル
help.	扶ル
keep.	保ツ
rest.	休ム
doubt.	疑フ
play.	遊フ
run.	走ル
lend.	借ル
fetch.	迎フ
kill.	殺ス

獨  
學  
二  
編  
下

十



care.	氣由 <small>キユ</small>
swear.	誓 <small>チカ</small>
join.	一致 <small>イツス</small>
seal.	封 <small>フウ</small>
divide.	分 <small>ワケル</small>
hide.	隠 <small>カクレ</small>
catch.	捕 <small>ツカス</small>
assure.	請合 <small>ツケ合</small>
steal.	竊 <small>カサ</small>

〇次よ人代名詞を掲ぐ人代名詞とハ人  
 の名の代よ用ふらそのよて則ち私汝彼  
 等の類是あり此人代名詞ハ私が私ヲ私  
 ノ等の如く捨假名の違ひよて文字の形  
 變るゆゑ宜敷心得又一人を指てソの時  
 と二人以上と一所よソの時との違ひの  
 所も是等をよく心得て誤ふき様よ  
 是等よく心得て誤ふき様よ

拾遺集  
 卷下



○ 人代名詞

余 <small>アノ</small>	余 <small>アノ</small> ガ
me.	余ニ。余ヲ
my.	余ノ
to me	余ニ
we.	余輩 <small>アノタチ</small> ガ
us.	余輩ニ。余輩ヲ
our.	余輩ノ
to us.	余輩ニ
you.	汝 <small>アナタ</small> ガ。汝ニ。汝ヲ
your.	汝ノ

he.	彼 <small>カノ</small> ガ
his	彼ノ
him.	彼ニ。彼ヲ
to him.	彼ニ
she.	彼女 <small>カノメ</small> ガ
her.	彼女ノ。彼女ヲ
to her.	彼女ニ
thy.	彼等 <small>カノラ</small> ガ
their.	彼等ノ
them.	彼等ニ。彼等ヲ
to them.	彼等ニ



it.	其 <sup>レ</sup> ヲ。其 <sup>カ</sup>
this.	是 <sup>レ</sup>
that.	是 <sup>カ</sup> 。是 <sup>ノ</sup> 所 <sup>ノ</sup>
this.	是 <sup>カ</sup> 。是 <sup>ニ</sup> 。是 <sup>ヲ</sup>
who	誰 <sup>カ</sup> 。是 <sup>ノ</sup> 所 <sup>ノ</sup>
which.	其 <sup>レ</sup> 。是 <sup>ノ</sup> 所 <sup>ノ</sup>

獨  
行  
編  
下

獨  
行  
編  
下

○次よ日に入用の會話を掲ぐ談話ハ前  
 しめども先、；：・杯の点なき間を  
 よもソの如く音節なりり等有りて六箇  
 幾語よてめ只一句とあし連てソの  
 扱、ソをバ些少歇息て直よ次をソの  
 し扱又；ソをバ歇息の長さ、の倍あり  
 ；ちの三倍とて度々標及して讀べ



○ 日用會話

グーディング モーニング  
Good morning.

大早ヨク

グーディング デー  
Good day.

今日

グーディング エヴニング  
Good evening.

今晚

パードン ア リトル  
pardon a little.

少し

テイク ケア  
take care.

気ヲ付ナ

サンク ユー  
thank you.

アガト

アー ユー ウェル  
are you well.

貴機ゲンヨロシク

エト モ ファイスト タイム  
at the first time.

始テオキニカニマシタ

プリー ムーヴ イン  
pray walk in.

先内アガ

プリー トゥー イ チェア  
pray take a chair.

先腰ヲカケナ

シット スティル  
sit still.

坐テカマ

初  
三  
下

十  
四



スタン  
stand.

大立トナ  
トナ

フー ーズ ヲト  
who is that. ?

アレニ 誰カ  
トナ

テニ  
tell me.

私ニ 語ルナ  
トナ

スピーク  
speak plainly.

明カニ 語ルナ  
トナ

アイケナ  
I cannot tell.

私ニ 語ルナ  
トナ

アイドント  
I don't know.

私ニ 知ラス  
トナ

ホアト ナニ ナー ナ  
what did you say ?

ナニニ ナニ ナニ  
トナ

プリーズ テニ ナー ナ  
please tell me your

アタノ 名ヲ 私ニ 語ルナ  
トナ

ナニ  
name ?

マイ ナー ナ  
my name is ----

私ノ 名ハ ---- ト 申ス  
トナ

ホアト ナニ ナー ナ  
what country do you

アタノ 何國ノ ナ  
トナ

ナニ  
belong to ?

獨  
立  
學  
校  
編  
下

獨  
立  
學  
校  
編  
下



ギール メー  
Give me.

私ニトナシ

レンド メー  
lend me.

私ニカ貸ナカシ

センド ウス  
send us.

私共ニ送リナカシ

アイ ベリーヴ ソ  
I believe so.

私ハ左様ニ思フ

ゼット イズ カト シユ  
that is not true.

其レハカシクダ

アイ サッパズ ソ  
I suppose so.

私ハ左様ニ察スル

ザット イズ ロハス  
that is wrong.

其レハオウシク

ザット イズ ミット  
that is right.

其レハヨクアス

ダス イズ マイ  
this is mine.

是レハ私ノデアス

ウイッル ダス シー  
will this do ?

コレデ宜シイカ

アイ ウォント ダス  
I want this.

私ハ是ガホント

アイキ エリア ヌョイス  
take your choice.

好キノヲ取レ

和蘭語訳

和蘭語訳



bring a chair.

椅子ヲ持テ来

bring it here.

此ニ持テ来

take this away.

是ヲ持テ往

bring a light.

燈ヲ持テ来

light the lamp.

燈ヲシテ

there is no oil.

油ガ无ク

here it is.

コレニ

quack: bring it here.

早ク持来

shall I help you?

オマイ手傳

help me a little.

少し私ニ手傳

let it alone.

其ノヨ

this is mine.

是ハ私ノモノ

拾遺  
學  
二  
編  
下

十七



アイ エム スリープ  
*I am sleepy.*

私ニチムタイ

イーク ニスト ンシキ  
*make haste back.*

早く帰ル

ジー エー スリープ  
*do you sleep ?*

汝ニチムタイ

ゴー シー シュ  
*go to bed.*

寝ル

グット アップ クイック  
*get up quick*

早く起ル

プット アウェイ  
*put this away.*

是ヲシマツテカケ

メイ アイ テイク ゴズ  
*may I take this ?*

私是ヲカリテヨロシイカ

ギブ ミー ウォータ  
*Give me water.*

私ニ水ヲクダサレ

ギブ ミー モア リス  
*Give me more rice.*

モウ少し飯ヲクダサレ

アイズ イット ヌーアット  
*eye; at your service.*

ニイカニコマカマシタ

ジー エー スモーク  
*do you smoke.*

汝ニタバコヲクダサレ

コール ヒ スーバント  
*call a servant.*

小使ヲ呼ビテクダサレ

獨逸學二編下

獨逸學二編下



where are you going to

オマイン何処へスインナナルカ

I am going to school.

私ノ学校へアイリマス

make hast, it is much

イソクテ 余程カソイ

later.

carry this letter to

コノ手紙ヲ-----様へ持テ往ケ

Master-----

do you understand the

英吉利語ヲカノルカ

English?

yes, I can understand

イソクニ知テ居マス

it little.

say it in Japanese.

日本語ニテカ語ヲナシ

what's a clock?

ナニ時ダカ

ハ部ノ下ノ部

猫學子編下

十九



ルーク エト エアム ウォッチ  
look at your watch.

其語ノ時計ヲゴラン

イット イズ ナイン オ クロック  
it is nine o'clock.

九字ヲゴサリマス

ハオ イズ モ ウェザー  
how is the weather?

天気ニ如何テニサリマスカ

イット イズ グード ウェザー  
it is good weather

善キ天気ヲゴサリマス

モ モーニング エイ エブニング  
the mornings and evening

朝夕ニ寒クサリマス

アール コールド  
are cold.

ヒー ハズ スペンツ アル ヒズ  
he has spent all his

彼ハ金ヲ皆ツカヒ果シタ

モニー  
money.

ヒイ イツ エ ビー ヴィリ エム  
he is a very bad man.

彼ハ甚々悪キ人デアル

ヒイ ヤード アイ マイト ヨー  
he said I might go.

彼ガ私ニ行テモヨイト云フタ

ヒー ハズ ゴーン ホーム  
he has gone home.

彼ハ宅へ歸リマシタ

ヒー イズ ニ クラフボル ボーイ  
he is a clever boy

アノ童ハ利口モノダ

朝  
夕  
日

彼  
ハ  
金  
ヲ  
皆  
ツ  
カ  
ヒ  
果  
シ  
タ

二  
十



ヒー イス エ ロルニト ヌ  
he is a learned man.

彼、學者ト

ハウ ダース ロー ゲット ビス ニロ、ハ  
how does he get his living

彼、何ヲ家業ニシテ居ルカ。

ハウ ヴー ヌー セー ガット  
how do you say that in

是、英吉利テ何ト云ヒマス

エ、ギリス  
English.

ハウ ロング シャル ヴー ビー  
how long shall you be

ア、タ、何時マデニ往テ来マス

ゴ、ト、  
gone.

ハウ ミチ アー アカ ヌー  
how much do I owe you?

余ハ其許ニ如何程借用ガアルカ

ハウ ハズ イト タルニ アカト  
how did it turn out.

アノ事、如何トツタカ

ハウ ロング ウィル ヴー ビー  
how long will you be

イ、ツ、マ、テ、カ、ル、カ

ハ、カ、ト、イ、フ  
about it.

アイ、ド、ン、ト、カ、ア、  
I don't care.

私、カ、ア、イ、マ、セ、ヌ

アイ、ド、ン、ト、ライク、ディス、  
I don't like this.

私、是ヲ好キマセヌ

六部ノ下冊

独學ニ録

二十一



獨學子二編下

アイエム コーイ カタアデー  
*I am going out to-day.*  
私、今日他所へマイル

アイーブ ロスト アイブー  
*I have lost my book.*  
私、書物<sup>が</sup>失<sup>つ</sup>タ

アイーブ カト エーカス  
*I have not a cash.*  
私、錢<sup>が</sup>少<sup>し</sup>トス

アイーブ カト ヂーイ トト  
*I have not seen it.*  
私、マダ見<sup>て</sup>カシタ

イズ イス エーイ  
*is this enough.*  
コ、デタクサ、カ

カフ カット、ホー、ヨ、ア、コ、エー  
*of what nation are you*  
共、許、何<sup>の</sup>國<sup>に</sup>コ、キ、ニ

○ 商賣日用會話

アイエム シー スロー  
*I wish to speak*  
私、少<sup>し</sup>の<sup>の</sup>大<sup>の</sup>話<sup>を</sup>申<sup>度</sup>「ガ」コ、キ、ニ

カ、カ、エー、エ、エ、エ、エ  
*with you a moment*

エー カ、カ、エー、エ、エ、エ、エ  
*ah what do you want.*  
イ、何<sup>の</sup>「ガ」用<sup>に</sup>「ガ」キ、ニ

エ、エ、エ、エ、エ、エ、エ、エ、エ、エ  
*let me look at the masters.*  
見<sup>て</sup>ホ、ヲ、大<sup>の</sup>見<sup>て</sup>「ガ」キ、ニ

アイ、エ、エ、エ、エ、エ、エ、エ、エ、エ、エ  
*I will bring them presently.*  
只、今、「ガ」キ、ニ、持<sup>て</sup>来<sup>り</sup>マ、ス

獨學子二編下



イッダス ナーニ セーニ  
is this for sale?

是ハ賣ルマスカ

ハク ヲツチ エ アノイヌ  
how much a price?

イクラテゴザルカ

チクニヤ ヤドニ エルニルカ  
twenty seven dollars.

二十七ドルトコザル

ウナル コー ニルニ  
will you barter

交易ニマタマセヤカ

ホアット ヴー ニー クラス ヴー  
what do you wish to

其許ハ何ト交易イヌニタイカ

ニルニ  
barter?

アノイヌ ハナ ヒニー ハク  
I have no money now.

私ハ只今金ナシカテ 吳郎ト交易ニ

ホアット ヴー ニー セー ヴー  
what do you say to

テハ如何テゴザルカ

ラーキニガ カムニ  
taking camlets in

エキスナニ  
exchange.

ウナル セーニ アノイヌ テーキ  
well then, I will take

左様ナラセキナク買マニセウ

マフチー ハキールカ  
50 pécus.

獨學二編下

二十三



at your service J

カシニマクシタ皆一新ニ持テ来リ

will bring all together.

アセウ

when will the new tea

新茶ハイツ頃来リマセウカ

arrive?

in about 40 days.

四十日モタチマシタテ来リマセウ

I beg pardon.

ゴメンナサシ

you are welcome here

ヨリカイニナサシタ

I am a silk dealer.

私ハキ子商人ニシテコキリマス

I do not want any now.

只今ナクマセシ

I will sell very cheap

極安クマケテ賣ルマシヨウ

how much?

如何程サゲルカ



アイ ヲ イル テーキ カノ イラズニエ  
I will take off \$5. 00

百斤ニツキ五ドルガ、引マシヨウ

ペクル  
pecul.

キエト ヲイル タト シー  
that will not do.

シロテニイテマロシ

シムシム  
pardon a little.

シムシム

アイ イブ コーシ シー ヌーキ  
I have come to make

私ノ買物ニイテマシヨウ

シュー  
some purchases.

ガト イズシ フライスカフネア  
what is the price of your

アヤ西洋布ノ相場、何程デゴアルカ

コールド シルキ  
colored shirtings

アイ ヲイル ヤーカ スリーブル  
I will sell for \$3.

一ツロキトシ三枚ヲ賣ルセウ

ヤ  
per piece.



中外堂主人 謹白

テ一覽ヲ乞フ

タル極ノ捷徑ノ冊子ナリ其出ルヲ待

速ニ領解スベキ様皆書例ヲ掲テ示セ

文章ノ書法ニ至ルマテ初学ノ者ニモ

三編ハ書籍ノ讀法ヨリ書翰受取等

横文字獨學

三編二冊 近刻



